

# Português

# SUMÁRIO

1. Características Principais .....	173
2. Partes Componentes e suas Funções .....	174
3. Como Comutar o Mostrador Digital .....	176
4. Modo de acertar o horário analógico .....	179
5. Comutação das Funções Digitais .....	180
6. Como usar as Funções Digitais .....	181
<b>A</b> Função Horário .....	181
<b>B</b> Função Calendário .....	184
<b>C</b> Função Alarme .....	187
<b>D</b> Função Cronógrafo .....	190
<b>E</b> Função Cronômetro Regressivo .....	193
7. Função de Reajuste Geral .....	196
8. Precauções .....	197
9. Especificações .....	203

## 1. Características Principais

Este é um relógio quartz combinado com uma ampla gama de funções como Horário, Calendário, Alarme, Cronógrafo e Cronômetro Regressivo, além da função “taplight” (“toque-luz”), que ilumina o mostrador quando você toca levemente na face de vidro do relógio.

O mostrador pode ser facilmente comutado, de maneira a deixar somente as indicações de horário e calendário; ou o mostrador digital se mostrará por total; ou poderá indicar outra configuração. Contém “EL light” (luz EL) a qual pode ser comutada usando o “tap switch” (comutador tap).

## 2. Partes Componentes e suas Funções

Nome das partes		Horário	Calendário	Alarme	Cronógrafo	Cronômetro Regressivo	
①	Mostrador Digital	Horas, Minutos, Segundos, AM/PM	Mês, Dia, Dia da semana, (Ano)	Horas, Minutos, AM/PM	Cronógrafo de 1/100 segundo, Segundos, Minutos ou Segundos, Minutos, Horas	Timer de minutos, segundos, Ajuste de Horário (minutos)	
②	Mostrador de gráfico de 5/1 segundo	Gráfico de 5/1 segundo			Cronógrafo gráfico de 5/1 segundo	Timer de gráfico de 5/1 segundo	
③	Gráfico de Segundos	Gráfico de Segundos			Cronógrafo gráfico de 1/10 segundo	Timer de gráfico de segundos	
④	Mostrador de Funções	TME	CAL	ALM	CHR	TMR	
Ⓐ	Botão Ⓐ	Pressione uma vez	Acender a luz EL		Comutar ligar "ON" e desligar "OFF"	Iniciar/Parar	Iniciar/Parar
		Pressione por 2 segundos ou mais			Monitor de alarme	-	-
Ⓑ	Botão Ⓑ	Pressione uma vez	Comutador de mostrador	Comutador de mostrador	-	Tempo intermediário/Reajuste em zero	Ajustar o acerto de horário
		Pressione por 2 segundos ou mais	Ajustar o horário	Ajustar o calendário	Ajustar o alarme	-	Ajuste rápido do acerto de horário
Ⓜ	Botão Ⓜ	Para a Função <CAL>	Para a Função <ALM>	Para a Função <CHR>	Para a Função <TMR>	Para a Função <TME>	
⑤	Coroa			Ajustar o horário analógico			
⑥	Ponterio das horas			Sempre indica as horas			
⑦	Ponteiro dos minutos			Sempre indica os minutos			
⑧	Ponteiro dos segundos			Sempre indica os segundos			

### 3. Como Comutar o Mostrador Digital

- Use o “tap switch” (comutador tap) ou o botão para comutar a função Horário e Calendário entre os três mostradores digitais. Ajuste o mostrador de horário e calendário de acordo com os respectivos métodos de ajuste.

#### (1) Como comutar o mostrador através do “tap switch” (comutador tap) (através de toques leves na face de vidro do relógio)

- Quando o “tap switch” está ligado, toque a face de vidro do relógio levemente (na face de vidro ou qualquer outro lugar) com o dedo indicador para ligar o “EL light” (luz EL) e comutar o mostrador.

- ☆ Não toque na face de vidro do relógio com objetos metálicos ou pontiagudos, pois poderá arranhar ou quebrar o vidro.
- ☆ Se o relógio estiver atado muito justamente ao seu pulso, poderá dificultar a ligação do comutador “taplight”. Para melhores resultados, ajuste a pulseira deixando uma pequena folga.

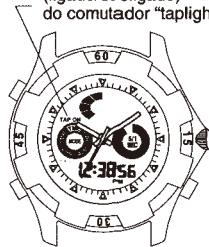


#### <Como comutar o “tap switch” (comutador tap) para ligar “ON” e desligar “OFF”>

- Quando o relógio está na função Ajuste de horário, pressione o botão (A) para comutar o “tap switch” (comutador tap) para ligar “ON” e desligar “OFF” alternadamente. Quando o “tap switch” (comutador tap) estiver ligado as letras “ON” aparecerão junto à indicação TAP.

- (1) Pressione o botão (M) para comutar para a função Horário.
- (2) Pressione o botão (B) por 2 segundos ou mais para ajustar o relógio na função Ajuste de horário.
- (3) Pressione o botão (A) enquanto ambas as indicações “TAP” e “TME” estiverem piscando para comutar para ligar “ON” ou desligar “OFF”.  
(Nota) A cada vez que você pressionar o botão (B), a posição de ajuste mudará na seqüência de horário de verão, segundos, minutos, horas e de 12h/24h.
- (4) Pressione o botão (M) para retornar para o mostrador normal de horário.

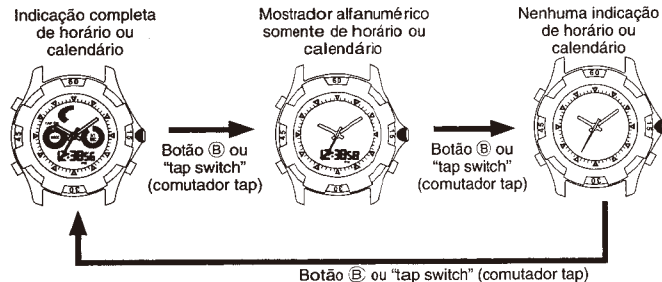
Marca de ON/OFF  
(ligado/desligado)  
do comutador “taplight”



## (2) Como comutar o mostrador pressionando os botões

- Independente do "tap switch" (comutador tap) estar no ligar "ON" ou desligar "OFF", os mostradores mudarão a cada vez que você pressionar o botão **B** enquanto estiver indicando o mostrador de horário e calendário.

## (3) Comutar o mostrador digital



## 4. Modo de acertar o horário analógico

- (1) Puxe a coroa, o ponteiro dos segundos parará na posição "0".
  - (2) Gire a coroa, ajustando os ponteiros no horário correto.
  - (3) Após o acerto das horas, volte a coroa à posição usual para que o relógio volte a funcionar.
- ☆ Pare o ponteiro dos segundos na posição "0" e volte a coroa quando o mostrador digital apresentar zero segundos. O ponteiro dos segundos começará a mover em sincronismo com o mostrador digital.

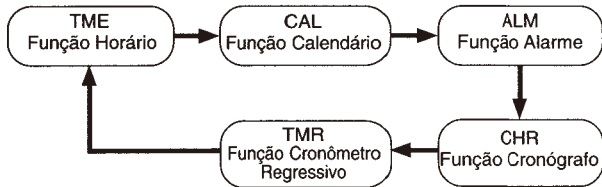
Você poderá também acertar o relógio analógico e o mostrador digital em diferentes horários, como o mostrador de horários duplos.



## 5. Comutação das Funções Digitais

Além da função Horário, este relógio dispõe de 4 outras funções: Calendário, Alarme, Cronógrafo e Cronômetro Regressivo.

A cada vez que você pressionar o botão (M), as funções mudarão.



### Retorno Automático

- Quando o relógio é mantido na função Alarme (mostrador normal) por mais de 2 minutos sem realizar nenhuma operação nos botões, o mostrador irá retornar automaticamente para a função Horário.

## 6. Como usar as Funções Digitais

### A Função Horário

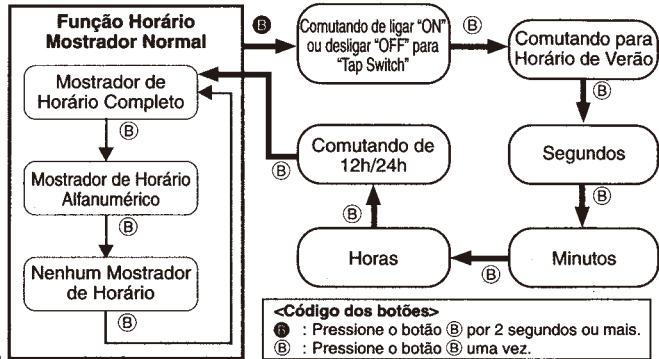
- Pressione o botão (A) (ou continue pressionando) enquanto o relógio está no mostrador de horário normal para ligar o "EL light" (luz EL).

#### <Para Ajustar o Horário>

- (1) Pressione o botão (B) por 2 segundos ou mais enquanto na função Horário (mostrador normal) para mudar para a função Ajuste. O mostrador de horário e o mostrador de gráfico irão desaparecer e as indicações "TAP" e "TME" irão piscar.
- (2) Pressione o botão (A) enquanto as indicações "TAP" e "TME" estiverem piscando para mudar o "tap switch" (comutador tap) para ligar "ON" ou desligar "OFF".
- (3) Pressione o botão (B) enquanto as indicações "TAP" e "TME" estiverem piscando para mudar o tópico no mostrador que está piscando. Pressione o botão (B) enquanto o tópico que deseja ajustar está piscando.
- (4) Pressione o botão (A) para ajustar no tópico que está piscando.
  - Pressione e segure o botão (A) para avanço rápido. As indicações de horário de verão e de 12h/24h mudam a cada vez que o botão é pressionado. Não há nenhum avanço rápido para estas funções.



- (5) Pressione o botão (A) enquanto os segundos estiverem piscando. Os segundos voltarão ao "00" e reiniciarão.
- Se a indicação dos segundos estiverem entre 30 a 59, o mostrador dos minutos indicará o horário adiantado em um minuto.
- (6) Pressione o botão (M) para retornar ao mostrador do horário usual.

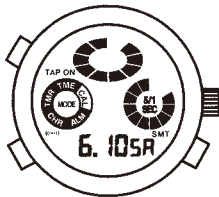


- O Retorno Automático para o mostrador de horário normal (Mostrador de Horário Completo) será ativado quando o relógio for mantido na função Ajuste por aproximadamente 2 minutos.
- Confira se a indicação AM/PM está correta quando ajustar o horário no sistema de mostrador de 12 horas.
- O Retorno Manual Instantâneo para o mostrador de Horário normal (Mostrador de Horário Completo) pode ser efetuado pressionando o botão (M) durante a função Ajuste de Horário.

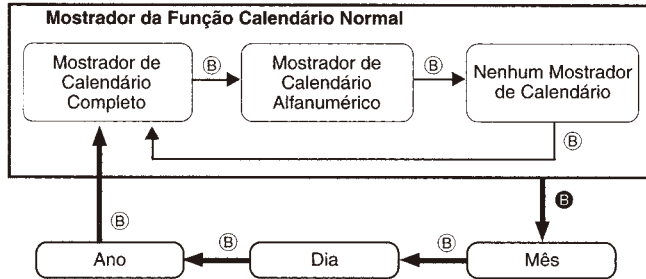
## B Função Calendário

- Se você pressionar o botão (A) (ou continuar pressionando) enquanto o relógio está na função Calendário normal, o “EL light” (luz EL) irá piscar.

- (1) Se você mantiver o botão (B) pressionado por 2 segundos ou mais quando o relógio estiver na função Calendário normal, o mostrador do “Mês” (“Month”) começará a piscar, indicando que o relógio se encontra na posição de ajuste. (O mostrador do dia da semana irá se apagar).



- (2) Cada vez que o botão (B) for pressionado, o tópico para ser acertado mudará e começará a piscar, na seqüência do quadro abaixo.
  - (3) Pressione o botão (A) para ajustar o tópico desejado, que se encontra piscando. (É possível proceder o acerto de forma acelerada, ao pressionar continuamente o botão (A)).
  - (4) Pressione o botão (M) para ter de volta a indicação do calendário normal.
- ☆ O dia da semana é ajustado automaticamente com o acerto do dia, mês e ano.





- O calendário pode ser ajustado dentro do período de 1999 a 2099.
- O Retorno Automático para o mostrador de Calendário normal será ativado quando o relógio é deixado na função Ajuste do Calendário (mostrador piscando) por aproximadamente 2 minutos.
- Se o calendário for ajustado para uma data não existente (30 de fevereiro, por exemplo), o mostrador indicará o primeiro dia do mês seguinte, quando retornar à função Calendário normal.
- Os ajustes do final de mês não são necessários, pois o calendário está programado para se ajustar automaticamente.
- O Retorno Manual Instantâneo para o mostrador de calendário normal (Mostrador de Calendário Completo) pode ser efetuado pressionando o botão **M** na função Ajuste do calendário.

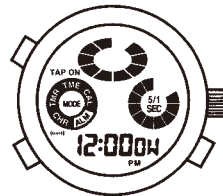
## C Função Alarme

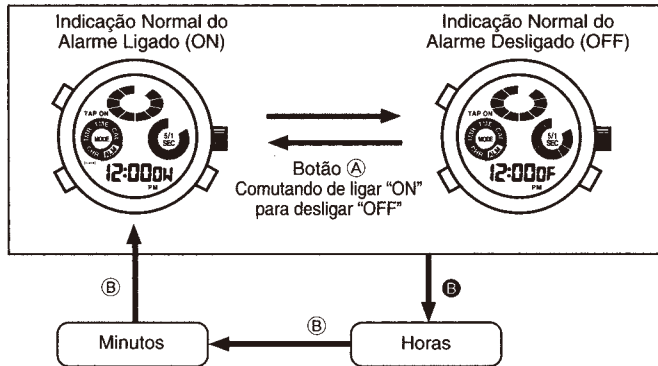
- Quando o “tap switch” (comutador tap) está no ligar “ON”, toque na face de vidro do relógio levemente para ligar o “EL light” (luz EL).

### <Modo de ajustar o alarme>

- (1) Mantenha o botão **B** pressionado na função Alarme (indicação normal, ou seja, não de ajuste) por mais de 2 segundos. O mostrador das Horas (“Hour”) começará a piscar, indicando que poderá ser ajustado.
  - (2) A cada vez que você pressionar o botão **B**, haverá a mudança do tópico que ficará piscando. Escolha o tópico que você deseja que fique piscando.
  - (3) Pressione o botão **A** para ajustar o alarme no horário em que você deseja que ele toque. (Para se processar o ajuste com maior rapidez, ou seja, para que os dígitos avancem de forma acelerada, mantenha o botão **A** pressionado).
  - (4) Pressione o botão **M** para retornar à indicação da função Alarme (indicação normal).
- (Nota) Se o relógio estiver ajustado para o sistema de 12 horas (AM-PM) na função Horário, o mostrador do alarme também indicará o sistema de 12 horas.

### [Indicação Normal do Alarme]





#### <Como ligar e desligar ("ON"/"OFF") o alarme>

- Pressione o botão (A) na função Alarme para ligar ("ON") ou desligar ("OFF") o alarme.

#### <Duração do som do alarme e como desligar quando o alarme estiver tocando>

- O alarme irá soar por 15 segundos.
- Pressione qualquer botão para desligar o alarme, quando ele estiver tocando.

#### <Monitor do som do alarme>

- Mantenha pressionado o botão (A) na função alarme para fazer o monitor do alarme tocar.

#### <Retorno Automático>

- O mostrador irá retornar para o mostrador de alarme normal "ON" na função Ajuste de Alarme se nenhum dos botões for pressionado por 2 minutos ou mais. O mostrador irá retornar para a função Horário normal se nenhum dos botões for pressionado por 2 minutos ou mais enquanto estiver indicando o mostrador de alarme normal.

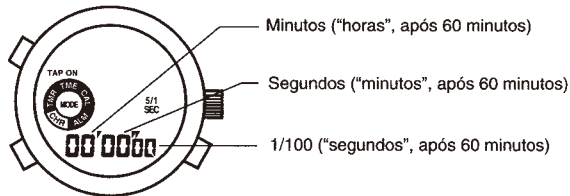
#### <Retorno Manual Instantâneo>

- Pressione o botão (M) na posição de ajuste do alarme para retornar à função Alarme (indicação normal).

## D Função Cronógrafo

- O cronógrafo dispõe da capacidade máxima de medir até 23 horas, 59 minutos e 59 segundos, em unidades de 1/100 de segundo. Decorrido 24 horas de medição, ele pára, voltando à marca de reajuste de "00 minutos, 00 segundos e 00 centésimos de segundo".
- Dá-se a emissão de som confirmatório quando o botão é pressionado.

### [Indicação do reajuste em zero do cronógrafo]



### Mostrador de Contagem do Tempo

- O mostrador do cronógrafo indica "Minutos", "Segundos" e "1/100 de segundo", que irão se converter em "Horas", "Minutos" e "Segundos", respectivamente, após decorridos 60 minutos de medição.

### <Como medir o tempo decorrido integral>

- (1) Pressione o botão (A) para iniciar/parar o cronógrafo.
  - ① A cada vez que se pressiona o botão (A), enquanto o tempo está sendo medido, repete-se a operação iniciar/parar.
  - ② A luz EL ficará acesa por 3 segundos quando a contagem for parada.
- (2) Pressione o botão (B), quando a contagem estiver parada, para reajustar o cronógrafo em zero.

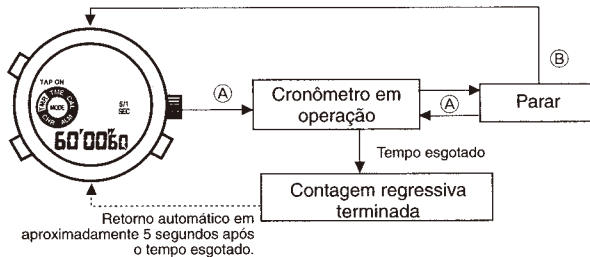
### <Como obter a medida da fração de tempo intermediário ("Split Time")>

- (1) Pressione o botão (A) para iniciar/parar o cronógrafo.
- (2) Pressione o botão (B) durante a contagem de tempo. O tempo intermediário ("split time") será indicado por 10 segundos.
  - ① A abreviatura "SPL" ficará piscando enquanto o tempo intermediário ("split time") estiver sendo indicado no mostrador.
  - ② A luz EL ficará acesa por 3 segundos durante a indicação do tempo intermediário ("split time").
- (3) Para reajustar o cronógrafo em zero, pressione o botão (B) quando a contagem estiver parada.



### <Como usar o cronômetro regressivo>

- (1) Pressionando-se o botão (A), o cronômetro iniciará a contagem regressiva a partir do tempo ajustado.
- (2) Pressione o botão (A) para parar o cronômetro durante a contagem. Pressione o botão (A) para reiniciar a contagem quando ela se encontrar interrompida.
  - Pressione o botão (B) enquanto o cronômetro estiver em operação, para retornar ao tempo ajustado e recomeçar a contagem regressiva.
- (3) Se você pressionar o botão (B) enquanto o Timer estiver parado, o Timer irá retornar para o acerto de horário inicial.
  - O som confirmatório será emitido quando o botão for pressionado.



- ☆ Se o relógio for comutado para uma outra função enquanto o Timer estiver em operação e depois novamente retornado para a função Timer, o relógio irá retornar para a contagem regressiva a partir do momento da comutação das horas. No entanto, se a contagem regressiva for completada, o relógio irá retornar para o ajuste do Timer inicial.

## 7. Função de Reajuste Geral

Use a função de Reajuste Geral após a troca da bateria ou se o relógio acusar alguma anormalidade na operação ou nas indicações. O Reajuste Geral poderá ser efetuado da seguinte forma:

- (1) Puxe a coroa.
- (2) Pressione os botões **(A)**, **(B)** e **(M)** simultaneamente. (Todos os mostradores digitais irão se apagar enquanto os botões estiverem sendo pressionados).
- (3) Solte os três botões. (Os mostradores digitais tornarão a aparecer)
- (4) Empurre a coroa de volta. (O som de alarme será emitido para confirmar a operação).

Isto completa a operação de Reajuste Geral. Ajuste corretamente todas as funções antes de usar o relógio.






## 8. Precauções

### **CUIDADO** Acção de resistência à água

Existem diversos tipos de relógios resistentes à água, conforme se mostra na tabela seguinte. Para uma utilização correcta dentro dos limites de concepção do relógio, verifique o nível de resistência à água do mesmo, conforme a indicação no seu mostrador e na sua caixa, e consulte a tabela.

- Resistência à água em utilização diária (até 3 atmosferas): este tipo de relógio é resistente a pequena exposição à água. Por exemplo, pode usar o relógio enquanto lava o rosto; entretanto, não é um relógio concebido para utilização debaixo de água.
- Resistência extra à água em utilização diária (até 5 atmosferas): este tipo de relógio é resistente a moderada exposição à água. Pode usar o relógio enquanto está a nadar; contudo, não é um relógio concebido para uso em pesca submarina.
- Resistência extra à água em utilização diária (até 10/20 atmosferas): este tipo de relógio pode ser utilizado para pesca submarina; não é, porém, concebido para mergulho de profundidade ou mergulho saturado com utilização de gás hélio.

(A unidade "1 bar" equivale aproximadamente a 1 atmosfera)

Indicação		Especificações	Exemplos de utilização				
Mostrador	Caixa (atrás da mesma)						
WATER RESIST ou sem indicação	WATER RESIST(ANT)	Resistente à água até 3 atmosferas	SIM	NÃO	NÃO	NÃO	NÃO
WR 50 ou WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar ou WATER RESIST (ANT)	Resistente à água até 5 atmosferas	SIM	SIM	NÃO	NÃO	NÃO
WR 100/200 ou WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar ou WATER RESIST (ANT)	Resistente à água até 10/20 atmosferas	SIM	SIM	SIM	NÃO	NÃO

\* WATER RESIST(ANT) xx bar também pode ser indicado como W.R. xx bar.

## **CUIDADO**

- Utilize o relógio obrigatoriamente com a coroa pressionada (posição normal). Se o seu relógio tiver coroa de rosca, certifique-se de apertar a coroa completamente.
- NÃO manuseie a coroa ou botões com dedos molhados ou quando o relógio estiver molhado. A água pode penetrar no relógio e prejudicar a resistência à água.
- Se o relógio for utilizado em água do mar, enxagúe imediatamente em água doce e seque com um pano seco.
- Se entrar humidade no relógio ou se o vidro tornar-se embaciado por dentro e se o embaciamento não desaparecer num período de um dia, leve imediatamente o seu relógio até o Centro de Assistência Técnica Citizen para reparação. Deixar o relógio em tal estado possibilitaria a formação de corrosão no seu interior.
- Se água do mar penetrar no relógio, coloque o mesmo numa caixa ou saco plástico e leve-o imediatamente para reparação. Caso contrário, a pressão aumentará no interior do relógio e peças (vidro, coroa, botões, etc.) podem soltar-se.

## **CUIDADO**    **Mantenha o seu relógio limpo**

- Deixar poeira ou sujidade acumulada entre a caixa e a coroa pode ocasionar dificuldade em puxar a coroa para fora. Gire a coroa de vez em quando, enquanto a mesma estiver em sua posição normal, para libertar poeira e sujidade e em seguida limpe-a com uma escova.
- A poeira e a sujidade tendem a acumular-se em fendas atrás da caixa ou na pulseira. Poeira e sujidade acumuladas podem causar corrosão e sujar a sua roupa. Limpe o relógio de vez em quando.

## **Limpeza do relógio**

- Utilize um pano macio para remover sujidade, transpiração e água da caixa e do mostrador.
- Utilize um pano macio e seco para remover transpiração e sujidade da pulseira de couro.
- Para limpar uma pulseira de relógio feita de metal, plástico ou borracha, remova a sujidade com um sabão suave e água. Utilize uma escova macia para remover poeira e sujidade acumuladas nas fendas da pulseira de metal. Se o seu relógio não for resistente à água, leve-o até o seu agente revendedor.  
NOTA: Evite a utilização de solventes (diluente, benzina, etc.), pois os mesmos podem estragar o acabamento.

## **AVISO**

### **Manuseamento da pilha**

- Mantenha a pilha longe do alcance de crianças pequenas. Se uma criança engolir a pilha, entre em contacto com um médico imediatamente.

## **CUIDADO**

### **Substituição da pilha**

- Para reposição da pilha, leve o seu relógio até o seu agente revendedor ou ao Centro de Assistência Técnica Citizen.
- Efectue a reposição da pilha o mais rapidamente possível, logo que a vida útil da mesma termine. Deixar uma pilha sem carga no relógio pode ocasionar derrame e graves danos ao mesmo.

## **CUIDADO**

### **Ambiente de funcionamento**

- Utilize o relógio dentro dos limites de temperatura de funcionamento especificados no manual de instruções.



A utilização do relógio em locais cuja temperatura esteja fora dos limites especificados pode causar a deterioração das suas funções ou até mesmo a interrupção do funcionamento do mesmo.

- NÃO utilize o relógio em locais, tais como uma sauna, onde o mesmo fique exposto a temperaturas elevadas. Existe risco de queimadura de pele.
- NÃO deixe o relógio em locais onde o mesmo fique exposto a temperaturas elevadas, tais como o porta-luvas ou o painel de instrumentos de um veículo. Existe risco de deterioração do relógio, tal como a deformação das partes de plástico.
- NÃO coloque o relógio perto de um ímã.  
A marcação do tempo tornar-se-á imprecisa, caso o relógio seja colocado perto de um dispositivo magnético de saúde, tal como um colar magnético, ou do fecho magnético da porta de um frigorífico, de fivela de saco ou do auscultador de um telefone portátil. Se isso acontecer, afaste o relógio do ímã e volte a acertar a hora.
- NÃO coloque o relógio perto de aparelhos domésticos que geram electricidade estática.  
A marcação do tempo pode tornar-se imprecisa, caso o relógio seja exposto a forte electricidade estática, tal como a emitida pelo ecrã de um televisor.
- NÃO submeta o relógio a choques fortes, como acontece na queda do mesmo sobre um soalho duro.
- Evite utilizar o relógio num ambiente onde o mesmo possa ficar exposto a substâncias químicas ou gases corrosivos.  
Se solventes, tais como diluente ou gasolina, ou substâncias que contêm solventes entrarem em contacto com o relógio, pode ocorrer descoloração, derretimento, quebra, etc. Se o mercúrio utilizado em termómetros entrar em contacto com o relógio, a caixa, a pulseira e outras partes do mesmo podem descolorar-se.

## 9. Especificações

1. Calibre No. .... C820
2. Tipo ..... Relógio quartz combinado (Analógico + Digital)
3. Precisão ..... Dentro dos limites de  $\pm 20$  segundos/mês  
Quando usado (na faixa normal de temperatura de  $+5^{\circ}\text{C}$  a  $+35^{\circ}\text{C}$ )
4. Faixa de temperatura operacional:  $0^{\circ}\text{C}$  a  $+55^{\circ}\text{C}$
5. Funções do mostrador ...
  - Horário: Horas, Minutos, Segundos, Horário Normal/ comutar para o horário de verão, AM/PM
  - Calendário: Mês, Dia, Dia da semana, (Ano)
  - Alarme: Horas, Minutos, ON/OFF (ligado/desligado), Monitor de alarme
  - Cronógrafo: Medição até 24 horas (em unidades de 1/100 de segundo), Medição do tempo intermediário.
  - Cronómetro regressivo: Contagem regressiva até 60 minutos (em unidades de 1 minuto)
6. Funções Adicionais ..
  - Função "Tap Switch"
  - Função "EL Light" (luz EL)
7. Bateria ..... Bateria No.: 280-74, Código da bateria: SR936W

8. Duração da Bateria .. Aproximadamente 2 anos ( Assumindo-se que o alarme soe 20 segundos/dia, o cronômetro soe 5 segundos/semana e a Luz EL seja acesa 18 segundos/dia).
- Estas especificações estão sujeitas a mudanças, decorrentes de aperfeiçoamentos no produto, sem prévia notificação.